



TORAH OHR • PARSHAS BESHALACH • MAAMAR 3

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת...

“Então Moshe e os Filhos de Israel cantaram”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/3/

1 אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת לה' ויאמרו לאמר אשירה לה' כי גאה גאה סוס ורוכבו רמה בים.

“Então Moshe e os Filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: ‘Cantarei a D'us, pois Ele é exaltado, exaltado; lançou ao mar o cavalo e seu cavaleiro.’”

הנה להבין ענין קי"ס. וגם הלא לפי דרך בני ממצרים לא"י לא היה להם דרך על הים אלא שצוה ה' וישבו ויחנו כו'

Agora, [é preciso] compreender a questão da abertura do Mar dos Juncos. Além disso, certamente, no trajeto dos Filhos de Israel do Egito à Terra de Israel, não havia caminho pelo mar; foi somente porque D'us ordenou: “que voltem e acampem”, etc.

(וגם לא עברו את הים מעבר לעבר אלא באותו צד שירדו באותו צד עצמו עלו). הטעם כתיב וידעו מצרים כי אני ה'.

(Além disso, eles não atravessaram o mar de uma margem à outra; pelo contrário, saíram exatamente pela mesma margem por onde haviam entrado.) Quanto ao motivo, está escrito: “E o Egito saberá que Eu sou D'us.”

וצריך להבין דהא כתיב ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר. אלא הענין כי הנה יש מצרים בכל אדם ובכל זמן.

Mas isso precisa ser compreendido, pois está escrito: “As águas cobriram seus inimigos; nenhum deles restou.” A explicação, porém, é que há um “Egito” em cada pessoa e em cada época.

ולכן אמרו בכל דור ודור חייב אדם לראות א"ע כאלו הוא יצא ממצרים וכתיב למען תזכור את יום צאתך מארץ מצרים כל ימי חיך.

Por isso [nossos Sábios] disseram: “Em cada geração, a pessoa tem a obrigação de ver a si mesma como se ela própria tivesse saído do Egito”; e está escrito: “Para que te lembres do dia em que saístes da terra do Egito todos os dias da tua vida.”

2 ואיתא בתוספתא שצריך לזכור ג"כ קריעת ים סוף והענין כי הנה ארז"ל על ג' דברים העולם עומד.

E consta na Tosefta que também é preciso recordar a abertura do Mar dos Juncos. A explicação é que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O mundo se sustenta sobre três coisas:

על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח. עבודה הן הן הקרבנות שהיה אש שלמעלה יורד ע"ג המזבח אריי דאכיל קורבנין.

sobre a Torá, sobre o serviço (avodá) e sobre atos de bondade (guemilut chassadim). "O serviço" nada mais é que as oferendas, pois o fogo do Alto descia sobre o altar: "um leão que consumia as oferendas".

3 ומשחרב בהמ"ק תקנו תפלה כנגד הקרבנות דהיינו למסור נפשו הבהמית שתוכלל באש של מעלה בחי אהבה רבה הבאה מלמעלה ואתערותא דלעילא כו'.

E, desde a destruição do Templo Sagrado, [os Sábios] instituíram a oração em correspondência às oferendas: isto é, entregar a própria alma animal, para que ela seja absorvida no fogo do Alto, o nível do "grande amor" (ahavá rabá), que vem do Alto, e um despertar do alto, etc.

ולהבין כיצד הוא מרומז בתפלה איך שיורד בחינת אש שלמעלה. אך הענין זהו אשר תקנו בש"ע לומר כל הברכות ברוך אתה כו'.

Agora, para compreender como isso é aludido na oração — que o nível do fogo do Alto desce —, a explicação é a seguinte: [os Sábios] instituíram que, na Shemoneh Esreh, todas as bênçãos sejam ditas [com as palavras] "Bendito és Tu", etc.

4 והוא ע"ד מ"ש ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם. פ"י מעלמא דאתכסיי לעלמא דאתגליי דהיינו מבחי סוכ"ע לממכ"ע כי הוי"ה הוא האלהים וכשמקשר נפשו הבהמית לה' אחד

Isso corresponde ao que está escrito: "Bendito seja D'us, o D'us de Israel, de mundo em mundo": isto é, do mundo oculto (alma de'itkassia) ao mundo revelado (alma de'itgalya), ou seja, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) à luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), pois Havayá é Elokim. E quando a pessoa vincula sua alma animal ao D'us único,

אזי גם בחי אש שלמעלה מבחי סוכ"ע שורה ומתגלה בנפשו. וזהו ברוך לשון המשכה מההעלם אל הגילוי להיות בבחי אתה לנוכח:

então também o nível do fogo do Alto, acima do nível da luz que circunda todos os mundos, repousa em sua alma e nela se revela. E este é [o sentido de] "Bendito" (baruch): é um termo que designa a atração do oculto para o revelado, para que se alcance o nível de "Tu", em tratamento direto.

5 וביאור הענין כי הנה ארז"ל כל מה שיש ביבשה יש בים. ים הוא בחי' עלמא דאתכסיא ויבשה הוא בחי' עלמא דאתגלייא.

A explicação do assunto: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Tudo o que existe em terra firme existe no mar.” “Mar” é o nível do mundo oculto (alma de'iskasya), e “terra firme” é o nível do mundo revelado (alma de'isgalya).

והנה ההפרש שבין יבשה לים בגשמיות הוא שהברואים שבים אינם נראים לחוץ כי הים מכסה עליהם

Ora, a diferença, em termos físicos, entre a terra firme e o mar é que as criaturas do mar não são visíveis do lado de fora, pois o mar as cobre;

וגם חיותם וקיומם הוא בתוך הים דוקא וא"א להם לחיות ביבשה שמיד מתים משא"כ ברואים שביבשה הנה הארץ תוציא צמחה ועושה פרי למעלה.

além disso, sua força vital e sua existência estão especificamente dentro do mar, e elas não podem viver em terra firme, pois morrem imediatamente. Não é assim com as criaturas da terra firme: “a terra faz brotar sua vegetação” e produz frutos acima [do solo].

6 והגם שיניקותם ממנה הם נראים כאלו הן יש ודבר בפ"ע ומכ"ש שאר הברואים אשר בהם נפש חיה למינה. ועד"ז יובן ההפרש ברוחניות למעלה ההפרש בין עלמא דאתכסיא לעלמא דאתגלייא.

E embora se nutram dela, parecem existir por si mesmos, como entidades independentes; e isso ainda mais no caso das demais criaturas, nas quais há “uma alma vivente segundo sua espécie”. Do mesmo modo, pode-se compreender a diferença, acima, no âmbito espiritual: a diferença entre o mundo oculto e o mundo revelado.

כי הנה מבשרי אחזה שיש בנשמה שכל ומדות והשכל נחלק לג' והמדות לז' ויש עליהם ג' לבושים מחדו"מ

Pois eis que, “da minha carne contemplo”, que a alma possui intelecto e atributos emocionais (midot): o intelecto divide-se em três, e os atributos emocionais, em sete; sobre eles há três vestimentas: pensamento, fala e ação.

וגם הם מתחלקים לפרטים רבים ובכללן הם ה' בחינות שכל ומדות ומחדו"מ כנגד נרנח"י וכמה מיני מדרגות גבוה מעל גבוה

Também estes se dividem em muitos detalhes e, considerados em conjunto, são cinco níveis: intelecto, atributos emocionais, pensamento, fala e ação, correspondentes a Néfesh, Ruach, Neshamá, Chaiá e Yechidá. E [há] muitos tipos de graus, “um mais elevado do que o elevado”,

וגבוהים עליהם כולם הם בבחי' נרנח"י כל אחד יש לו בחי' בפני עצמו מה שאין בחבירו יש מי שעובד בבחי' ומדרגת כלות הנפש כו'

“e os mais elevados acima deles”: todos eles estão nos níveis de Néfesh, Ruach, Neshamá, Chaiá e Yechidá. Cada um possui um nível próprio, que o outro não possui: há quem sirva [a D'us] no nível e grau de extinção da alma (kelot hanéfesh), etc.

וכן הנשמה בפ"ע בג"ע יש כמה בחי' ומדרגות שונות. אך יש מהן בבחי' עלמא דאתגליא שנראים המדרגות מופרדים בגילוי.

Assim também, a alma por si mesma, no Gan Éden, possui muitos níveis e graus diferentes. Alguns, porém, pertencem ao nível do mundo revelado, no qual os graus aparecem abertamente, distintos uns dos outros.

7 ויש מהם שהם עלמא דאתכסיא שהם בטלים במציאות במקורם שהוא בחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיב ומבחי' זו היתה מדרגת משה רבינו ע"ה

E alguns deles pertencem ao mundo oculto: são anulados em sua própria existência dentro de sua fonte, que é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), diante da qual “tudo diante Dele é considerado como nada”. Desse nível era a categoria de Moshe, nosso mestre, de abençoada memória,

שנאמר עליו כי מן המים משיתהו מבחי' ים עלמא דאתכסיא ולכן היה כבד פה שבחי' דבור והתגלות נמנע ממנו לפי שהיה לו יתרון ומעלה בבחי' ומדרגת בטול במציאות במאד כמ"ש ונחנו מה כו'.

como se diz a seu respeito: “pois das águas eu o tirei”: do nível do “mar”, o mundo oculto. Por isso, ele era “pesado de boca”: o nível da fala e da revelação lhe era vedado, pois tinha uma vantagem e superioridade no nível e na categoria de uma autoanulação (bitul) absoluta de [sua própria] existência, como está escrito: “E o que somos nós?”, etc.

וזהו ענין הברכה ברוך אתה כו' מן העולם ועד העולם שיהיה בחי' עלמא דאתכסיא ובחי' סוכ"ע שהוא בחי' בטול דכולא קמיה כלא חשיב נמשך בגלוי גם בעלמא דאתגליא וראו כל בשר כו':

E este é o sentido da bênção “Bendito és Tu”, etc., “desde o mundo até o mundo”: que o nível do mundo oculto e o nível da luz que circunda todos os mundos, que é o nível da anulação em que “tudo diante Dele é considerado como nada”, sejam também trazidos abertamente ao mundo revelado: “e toda carne verá”, etc.

8 אך כל בחי' ברכה והמשכה מלמעלה למטה זו היא בחי' ומדרגת עבודת הכהן. אבל עבודת הלויים מדה אחרת היתה בם היא מטה למעלה

No entanto, toda [forma de] bênção e de descida de cima para baixo corresponde ao nível e ao grau do serviço do Cohen. Já no serviço dos levitas havia uma qualidade diferente: ele se dá de baixo para cima,

דכתיב ועבד הלוי הוא שבחי' עבודתו היא בבחינה עלמא דאתכסיי שלא יהיה בחי' ומדרגת עלמא דאתגליי נראה לבחי' ומדרגה כלל ולא יהיה תופס מקום כלל

como está escrito: “E o levita, ele (hu), servirá”: o nível de seu serviço está no nível do mundo oculto, de modo que o nível e o grau do mundo revelado não sejam considerados nível e grau algum e não ocupem lugar algum,

כמ"ש אתה הוא הוי' לבדך וגוי' שאינו בגדר עלמין כלל לא בגדר ממלא ולא בגדר סובב ולזה היתה עבודתם בשירה וזמרה בנגון.

como está escrito: “Tu és Ele, Havayá, somente”, etc.: Ele não se enquadra de modo algum na categoria dos mundos, nem na categoria da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), nem na categoria da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Por isso, o serviço deles se dava por meio de canto e louvor, com melodia (nigun).

כי ענין הנגון הוא שאין בו רק התפעלות הנפש מפני גילוי התנועות ולא מפני שיש בתנועות ההם מצד עצמם שום שכל והתחדשות אלא מפני גילוי התנועה מתעורר גילוי הלב.

Pois a natureza da melodia é que nela há apenas o despertar da alma, provocado pela expressão dos movimentos [da melodia], e não porque haja, nesses movimentos em si, qualquer intelecto ou novidade; antes, pela expressão do movimento, desperta-se a expressão do coração.

9 ולכן אפילו בנגון ישן יש התעוררות והתפעלות מפני גילוי התנועה שבה כך הוא ענין עבודת הלוי בשירה להיות בחי' התפעלות הנפש מצד עצמה ולא מצד השגה להוליד מבינתו כו'

Portanto, mesmo com uma melodia antiga há despertar e comoção, devido à expressão do movimento que nela existe. Esse é o sentido do serviço do levita por meio do canto: atingir o nível em que a alma se comove por si mesma, e não por meio da compreensão, que faz nascer [o sentimento] do entendimento de alguém, etc.,

מאחר שעבודתו בבחי' הוא אתה הוא ה' לבדך וגוי' דלית מחשבה תפיסא ביה כלל

pois seu serviço está no nível de “Ele” (Hu), o nível de “Tu és Ele, D'us, somente”, etc., Aquele que nenhum pensamento pode apreender de modo algum,

אלא התפעלות רעותא דלבא שיהיה נוגע עד הנפש נקודת הלב ולא להיות בחי' מקיף לבד.

mas, antes, na comoção do desejo do coração (re'usa d'liba), para que toque a alma, o ponto do coração, e não permaneça meramente no nível daquilo que circunda (makif).

10 ועד"ז נתקן פסוקי דזמרה קודם ק"ש ולכן קוראין אותן פסוד"ז שהם כעין בחי' נגון שהוא רק הרחבת הדבור

Da mesma forma, foram instituídos os Pesukei deZimra antes da leitura do Shemá; por isso são chamados Pesukei deZimra (“versículos de cântico”), pois se assemelham ao nível da melodia, que é apenas uma expansão da fala.

וביאור הענין בתוספת ביאור לפרש הדבר היטיב להלהיב לבו ונפשו שיתפעל מזה משא"כ כשאומר הפסוקים ואינו נוגע לנקודת לבבו אין זה בחי' זמרה ונגון ואין זו עבודה תמה.

e uma explicação do assunto, com explicações adicionais, para expô-lo bem, a fim de inflamar o coração e a alma e despertar a pessoa. Mas, quando alguém recita os versículos sem que eles toquem o ponto interior de seu coração, isso não é o nível do cântico e da melodia, nem é um serviço completo.

11 וזהו אשירה לה' כי גאה גאה. פי' שבחי' אשירה הוא מפני כי גאה למעלה מגאה וגאה הוא בחינת סובב כל עלמין דכולא קמיה כלא חשיב.

E este é [o sentido de] “Cantarei a D'us, pois Ele Se elevou, elevou-Se”. Isto é: o nível de “Cantarei” decorre de Ele ser “elevado” acima de “elevado”. E “elevado” é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), diante da qual “tudo é considerado como nada perante Ele”.

וגאה על גאה הוא יתברך בעצמו ובכבודו אין סוף ברוך הוא ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כלל בחינת אתה הוא ה' לבדך וגוי' לא נערוך אליו קדושתו.

E “elevado” acima de “elevado” é Ele, bendito seja, em Seu próprio Ser e glória: o Infinito (Ein Sof), bendito seja, Ele próprio, a Quem nenhum pensamento pode apreender de modo algum; o nível de “Tu és Ele, D'us, somente”, etc. “Não podemos comparar Sua santidade à Sua.”

פיי שאפילו קדושתו שהוא קדוש ומובדל כו' לא נערוך אליו לפי שאינו בגדר עלמין כלל:

Isto é: mesmo Sua santidade — o fato de Ele ser santo e separado, etc. — não podemos comparar à Sua, pois Ele não está de modo algum na categoria dos mundos.

12 ולכן סוס ורוכבו רמה בים. כי הנה כתיב כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה. וביאור הדבר דהנה האותיות נקראים סוסים כמו שסוס בטל לגבי רוכבו והרוכב מנהיגו.

Portanto: “o cavalo e seu cavaleiro Ele lançou ao mar”. Pois está escrito: “Quando cavalgas teus cavalos, teus carros são salvação.” A explicação disso é a seguinte: as letras são chamadas “cavalos”, pois, assim como um cavalo é anulado (batel) diante de seu cavaleiro, e o cavaleiro o conduz,

כך הנה אותיות דבורו הם בטלים לגבי השכל והשכל מנהיגו לכל אשר יחפוץ יטנו אך מ"מ יש יתרון מעלה בסוס שיכול להוליך את הרוכב למקום שאין הרוכב יכול לילך שם.

assim, as letras da fala da pessoa são anuladas diante do intelecto, e o intelecto as conduz: “para onde quer que deseje, ele as faz virar”. No entanto, o cavalo tem uma vantagem superior: pode levar o cavaleiro a um lugar aonde este não pode ir.

13 וכך יש יתרון ומעלה באותיות הדבור שיכולים להגביה את השכל למדרגה מאד נעלה מה שאין ביכולת השכל להשיג מצד עצם השכלתו כמו שנראה בחוש שע"י הדבור יתוסף השפעת שכל בשכלו.

Assim também, as letras da fala têm uma vantagem e superioridade: podem elevar o intelecto a um nível muito elevado, que o intelecto não pode alcançar por seu próprio raciocínio, como se vê pela experiência: por meio da fala, acrescenta-se um fluxo de compreensão ao intelecto.

וכך הוא הענין בנפש האדם המדברת בתפלה הגם שהדבור הוא רק מלבושי הנפש ואין לו ערך כלל לגבי מהות הנפש עצמה שהאר' ממנה בלבד היא מתפשטת להיות שכל ומדות כו'

E assim é com a alma de uma pessoa que fala durante a oração: embora a fala seja apenas [um dos] vestimentos da alma e não tenha comparação alguma com a própria essência da alma, da qual somente um vislumbre se estende para se tornar intelecto e atributos emocionais (midot), etc.,

מ"מ מבחי' הדיבור נעשה אור מקיף להנשמה שמקיפה מראשה ועד רגלה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש וכו' כמ"ש בלק"א מה שלא היה כח בנשמה מצד עצמה.

apesar disso, do nível da fala produz-se uma luz abrangente (Or Makif) para a alma, que a envolve da cabeça aos pés, para que fique “unida ao feixe da vida com D'us” mesmo, etc., como está escrito em Likkutei Amarim: algo que a alma não tinha força [para alcançar] por si mesma.

14 והנה כתיב לא בגבורת הסוס יחפץ ולא בשוקי האיש ירצה רוצה ה' את יראיו כו'

Ora, está escrito: “Não é da força do cavalo que Ele Se agrada, nem das pernas do homem que Ele Se compraz; D'us Se agrada dos que O temem”, etc.

כי בחי' אותיות שהם בחי' סוסים הם בחי' גבורות וכענין וגבורתך ידברו. וגבורותיך יגידו. להודיע לבני האדם גבורותיו.

Pois as letras, que são o nível dos “cavalos”, são o nível das guevurot (forças de poder), como em “e falarão de Teu poder”, “e anunciarão Teus atos poderosos”, “para dar a conhecer aos filhos do homem Seus atos poderosos”:

שהם בחי' צמצומים ומסכים הרבים מינים ממינים שונים כדי להתהוות עולמות עליונים ותחתונים שבאמת הן הם גבורותיו כו'

elas são o nível das muitas contrações (tsimtsumim) e telas, de tipos diversos e variados, para que possam vir a existir mundos superiores e inferiores; pois, na verdade, estes são “Seus atos poderosos”, etc.,

דכולא קמיה כלא חשיב והוא צופה ומביט עד סוף כל הדורות וקורא הדורות מראש ובמחשבה אחת ברא את העולם כו' כמ"ש במ"א:

pois “tudo diante Dele é considerado como nada”, e Ele “vê e contempla até o fim de todas as gerações”, “e chama as gerações desde o princípio”, e com um único pensamento criou o mundo, etc., conforme explicado em outro lugar.

15 וזהו יש קונה עולמו בשעה אחת. פי' שכל בחי' תענוגי הנבראים מה שיכול להיות נמשך לנברא בעל גבול להיות מקבל תענוג מזה ואפילו תענוג רוחני וג"ע העליון נק' בחי' יש. וכמ"ש להנחיל אוהבי יש.

E este é [o sentido de] “Há (yesh) quem adquire seu mundo em uma única hora”. Isto é: todos os deleites dos seres criados — tudo o que pode ser atraído a um ser criado limitado, de modo que ele receba deleite disso —, até mesmo o deleite espiritual e o Gan Eden Superior, são chamados de nível de yesh (“algo”). Como está escrito: “para legar yesh aos que Me amam”.

16 והנה בחי' יש זה קונה עולמו כשנכלל בבחי' שעה אחת שהוא בחי' מחשבה אחת שבה כו' ברא את העולם.

Ora, esse nível de yesh “adquire seu mundo” quando é incluído no nível de “uma hora”, que é o nível do “um pensamento” com o qual, etc., Ele criou o mundo.

וזהו לא בגבורת הסוס יחפץ. פ"י שאינו מאיר חפץ ה' בגבורות וצמצומים בחי' האותיות לבדם כי האומר אין לי אלא תורה כו'.

E este é [o sentido de] “Não é na força do cavalo que Ele se compraz”: o desejo de D'us não brilha nas guevurot e contrações, o nível das letras, por si só, pois “quem diz: ‘Não tenho nada além da Torá’”, etc.

וכן לא בשוקי האיש המחזיקים בחי' הסוסים דהיינו הדעת והמחשבה הצריך לדבור ומעשה בלבד בזה אין חפץ ורצון ה' מאיר כ"כ.

Do mesmo modo, “nem nas pernas do homem”, que seguram os “cavalos”: isto é, o conhecimento (Daat) e o pensamento necessários apenas para a fala e a ação. Neles, o desejo e a vontade de D'us não brilham tanto.

אלא רוצה ה' שמאיר חפצו ורצונו בפנימיותו את יראיו דהיינו מי שהוא בבחי' בטול כמו שאמר משרע"ה ונחנו מה והוא מצד התפעלות הנפש מפני עצמותו ומהותו ית':

Em vez disso, “D'us se compraz”: Seu desejo e Sua vontade brilham em sua dimensão interior (pnimiyut), “naqueles que O temem”; isto é, em quem se encontra num estado de autoanulação (bitul), como disse Moshe, nosso mestre, que a paz esteja sobre ele: “E o que somos nós?” E isso provém do fato de a alma ser despertada diante de Sua própria Essência e Ser, bendito seja Ele.

17 וזהו המיחלים לחסדו. פ"י שאין להם בחי' אהבה מצד עצמם להיות תשוקתם לדבקה בו ית' לרוות צמאונם בלבד

E isto é [o significado de] “aqueles que esperam por Sua bondade”. Isto é: não têm amor por iniciativa própria, de modo que seu anseio de apegar-se a Ele, bendito seja, tenha como único propósito saciar sua sede;

אלא להיות המשכת חסדו חסד עולם מעולם ועד עולם ומיחלים כאשר ירד ויומשך מלמעלי ולא שהדבר נוגע לעצמם.

mas [anseiam] que Sua bondade seja atraída para baixo, uma bondade eterna, de mundo a mundo, e esperam que ela desça e seja atraída do Alto, e não porque isso lhes diga respeito.

18 וזהו סוס ורוכבו רמה בים. פי' שבחיי האותיות דומ"ח מקור דעלמא דאתגליא שהן הן בחי' צמצומים וגבורותיו רמה והגביה עד בחי' ים הוא עלמא דאתכסיא

E isto é [o significado de] “o cavalo e seu cavaleiro Ele lançou (ramá) ao mar”. Isto é: o nível das letras da fala e do pensamento, a fonte do mundo revelado, que nada mais são que o nível das contrações e das Guevurot de D'us, Ele elevou e ergueu ao nível do “mar”, que é o mundo oculto.

והיינו מפני כי גאה גאה שאתה הוא ה' לבדך כולא קמיה כלא חשיב לפניו כחשיכה כאורה דעלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שוין.

Isto se deve a que “Ele é exaltado, exaltado”: pois “Tu és Ele, D'us, somente”; “tudo diante Dele é considerado como nada”; diante Dele, “a escuridão e a luz são iguais”, pois o mundo oculto e o mundo revelado são iguais.

19 ולכן הפך ים ליבשה וזהו בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. פי' בעצמותו ומהותו כביכול אך מפני כי בבחי' זו גם האויב אמר ארדוף כו'.

Por isso, “Ele transformou o mar em terra seca”; e este é [o sentido de] “eles atravessaram o rio a pé; ali nos alegramos Nele”: isto é, em Sua própria Essência e Ser, por assim dizer. Mas, nesse nível, até “o inimigo disse: ‘Perseguirei’”, etc.:

פי' שגם עכו"ם רוצים להיות יניקתם ואחיזתם משם מאחר שלפניו ית' כחשיכה כאורה וסוס ורוכבו רמה בים ולזה אמר עיניו בגוים תצפינה והסוררים אל ירמו למו סלה שאין לעכו"ם התרוממות זו

Isto é, também os idólatras querem extrair de lá seu sustento e obter um ponto de apoio, pois diante Dele, bendito seja, “a escuridão e a luz são iguais”, e “o cavalo e seu cavaleiro Ele ergueu (ramá) no mar”. Por isso está escrito: “Seus olhos vigiam as nações; que os rebeldes não se ergam, Sela”: pois os idólatras não têm essa elevação;

אלא ויכסו מים צריהם ואין להם אלא ירידה מבחי' זו עצמה כי רם על כל גוים ה' וזהו סיבת נפילתם. ao contrário, “as águas cobriram seus adversários”, e desse próprio nível não lhes advém senão descida, pois “D'us é elevado acima de todas as nações”; e essa é a causa de sua queda.

אבל ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים כי המים להם חומה מימינם ומשמאלם פיי כי הנה ארז"ל על גי דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמ"ח.

Mas “os Filhos de Israel caminharam em terra seca no meio do mar, pois as águas eram para eles uma muralha à sua direita e à sua esquerda”. Isto é: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O mundo se sustenta sobre três coisas: sobre a Torá, sobre o serviço (avodá) e sobre atos de bondade (guemilut chassadim).”

שהוא בחי' ימין ושמאל וישראל עלו במחשבה ולכך אומרים אשר קדשנו במצותיו שע"י המצות הם מתעלים

Esse é o nível da direita e da esquerda. E “Israel surgiu no [pensamento de D'us]”; por isso dizemos: “Que nos santificou com Seus mandamentos”, pois, por meio das mitsvot, eles são elevados

בקודש העליון שמשם שרש נשמתם ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח ולכך אצלם סוס ורוכבו רמה בים והלכו ביבשה משא"כ הסוררים אל ירמו כו' כנ"ל:

à santidade suprema, de onde provém a raiz de suas almas; e “o espírito suscita espírito e atrai espírito”. Por isso, para eles, “o cavalo e seu cavaleiro Ele ergueu (ramá) no mar”, e eles “caminharam em terra seca”, ao contrário dos “rebeldes”, que “não se erguerão”, etc., como foi dito acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/beshalach/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak